

Schaeffler Technologies AG & Co. KG · Industriestrasse 1 - 3 · DE-91074 Herzogenaurach

GETRAG S.p.A.
V Dei Ciclamini 4

IT-70026 Modugno
BA

EX
Bolla Consegna / Lieferschein

203514

No. bolla cons. Lieferschein-Nr. 33212743	Num. spediz. Sendungs-Nr. 49179609	GiornoSped. Versandtag 2018-06-07
Cod. cl. Kunden-Nr. 024466	Codice fornitore Lieferanten-Nr. 91000733	Pagina Seite 1
Ns. rif. Unsere Zeichen SP/HMK-PK	Tel.int. Hausruf	

Indirizzo spediz / Versandanschrift

GETRAG S.p.A.
Stab 100
V Dei Ciclamini 4
IT-70026 Modugno BA

Condiz. distribuzione / zustellender Spediteur

SELF-COLLECTOR 196

DE-

Abholung / LKW

Condiz. consegna / Lieferbedingungen

EXW

Destinazione - porto / Bestimmungsort - Hafen

HERZOGENAURACH

lo. pos. os.-Nr.	No. art. / Sach-Nr. Cod.var. / Var.-Nr.	Nr-art-clie / KD-Sach-Nr. Breve descriz. art. / Sachkurzbezeichnung	Quantità / Menge	Indice collo / Koll - Index
	VS. NO. DI PARTITA IVA: IT04886850728 FORNITURA EU		KUEHNE-NAGEL S.r.l. ACCETTAZIONE MERCE Quantità dichiarata: 3808 Quantità effettiva: Tipo Imballaggio: Quantità Imballi: 2 Conformità alle schede d'imballo: ☒ ☐ NO Data controllo: 08.06.18 Firma: 	
0010	Nr-art-clie	9009057875		
		064629325-6063-11		
	064-629-325	F-569342.02.K/0-7#W	3808	
	Paese origine	GERMANIA		
	Charge	0030105380	di cui	1904# 960971871 002
	Charge	0030105380	di cui	1904# 960972826 001
Lista	imballi del	DDT (gestione vuoti):	Descriz. clienti	
	2	Deckel P-38-A0806 RAL 9011 gra phitschwarz,		
		Schaeffler Group, 812X612X53, PP-RG (PM), 20-38		
	2	Flachpalette P-26-SGP1 800X600 X160,		
		schwarz, Polyethylen und Polypropylen, 20-26-02-90, S1		
	16	KLT P-14-C0328 RAL 7001 silber grau-		
		400X300X280, Polypropylen, 20-14-02-90		
	544	Verpackungshlse P-42-OR1-225X 49X47-34-A		
		49X47x225, Polyethylen, 20-42-91-90		
Lista	pacchi per	spediz.:		
	Nrsped/Index	Kolli	Peso L.	tara Nr.espresso
MW PAL		806 X 606 X 720 mm		
	49179609-001	960972826	81,0	41,4 340476439609728262
	49179609-002	960971871	81,0	41,4 340476439609718713
Somma	per spediz.	49179609 2 colli	162,0	82,8 0,703 m3
SELF-COLLECTOR				
Continuazione 2				

Indirizzo / Anschrift

Industriestrasse 1 - 3
DE-91074 Herzogenaurach

Tel. +49 9132 82-0
Fax +49 9132 82-4950

17:25



SCHAEFFLER

Schaeffler Technologies AG & Co. KG · Industriestrasse 1 - 3 · DE-91074 Herzogenaurach

GETRAG S.p.A.
V Dei Ciclamini 4

IT-70026 Modugno
BA

EX

Bolla Consegna / Lieferschein

No. bolla cons. Lieferschein-Nr. 33212743	Num. spediz. Sendungs-Nr. 49179609	GiornoSped. Versandtag 2018-06-07
Cod. cl. Kunden-Nr. 024466	Codice fornitore Lieferanten-Nr. 91000733	Pagina Seite 2
Ns. rif. Unsere Zeichen SP/HMK-PK	TelInt. Hausruf	

Indirizzo spediz / Versandanschrift

GETRAG S.p.A.
Stab 100
V Dei Ciclamini 4
IT-70026 Modugno

BA

POSTO SCARIC: 14248

Corriere distribuzione / zustellender Spediteur

SELF-COLLECTOR

196

DE- .

Abholung / LKW

Condiz. consegna / Lieferbedingungen

Destinazione - porto / Bestimmungsort - Hafen

EXW

HERZOGENAURACH

No. pos. Pos.-Nr.	No. art. / Sach-Nr. Cod.var. / Var.-Nr.	Nr-art-cile / KD-Sach-Nr. Breve descriz. art. / Sachkurzbezeichnung	Quantità / Menge	Indice collo / Koll - Index
AVIEXP33212743				
A livello di posizione vengono stampati sia il vecchio codice articolo INA sia quello nuovo. Il vecchio codice è stampato in grassetto.				
Ufficio Spedizioni Schaeffler Technologies, Werk 30, Industriestrasse 1-3 DE-91074 Herzogenaurach SI/HZA-SLEL Manuel Dronsgalla, Tel. +49(9132)82-86746, Fax +49(9132)82-457				

Indirizzo / Anschrift

Industriestrasse 1 - 3
DE-91074 Herzogenaurach

Tel. +49 9132 82-0
Fax +49 9132 82-4950

17:25

1) Versender/Lieferant Schaeffler Technologies AG & Co. KG Industriestrasse 1 - 3 DE-91074 Herzogenaurach		2) Codice fornitore 91000733		3) Speditionsauftrags-Nr. 49179609	
5) Beladestelle Werk 30, Industriestraße 1-3 DE-91074 Herzogenaurach		4) Nr. Versender beim Versand-Spediteur SPEDITIONS-AUFTRAG			
8) Sendungsnummer 49179609		6) Data 2018-06-07		7) Relations-Nr. 	
11) Destinät. GETRAG S.p.A. V Dei Ciclamini 4 IT-70026 Modugno BA		12) Cod. cl. 24466		9) Versandspediteur SELF-COLLECTOR	
14) Anliefer-/Abladestelle GETRAG S.p.A. Stab 100 V Dei Ciclamini 4 IT-70026 Modugno POSTO SCARIC 14248		10) Spediteur-Nr. 0196		DIVER	
16) Eintreff-Datum .		17) Eintreff-Zeit		15) Versendervermerk für den Versandspediteur Bitte mit LS oder WBS zustellen	
13) Bordero-Ladefiste-Nr.		Telefon		Telefax	
25) Tot.		26) Rauminhalt m3/Lademeter		Summen	
29) Gefahrgut UN-Nr.:		Gefahrgut-Bezeichnung		32) Versender-Nachnahme	
Gefahrgut-Zettelmuster-Nr.		Verpackungsgruppe		Nettomasse kg/l	
reise auf Sondervorschriften		31) Warenwert für Transportversicherung Cliente viet		33) Anlagen Lieferschein(e) Bolla Consegna 33212743	
41) Übernahmebestätigung des Fahrers: Obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßem Z		34) Auftragsnummer Kunde 36) Transportmittel-Nr. 37) LKW-Code 38) Nat.spediz		35) Kontierung 39) Abrechnungs-Schl.	
Data Ora firma		40) Empfangsbestätigung des Warenempfängers: Obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßem Zustand erhalten.		Firmenstempel/Unterschrift  "Ricevuta verificata su"	
43) Es gelten die Allgemeinen Deutschen Spediteurbedin neusten Fassung.		42) Die Sendung enthält Euro-Flach-Pal. (FP) Euro-Gitter-Pal. (GP)		davon getauscht Euro-Flach-Pal. (FP) Euro-Gitter-Pal. (GP)	
46) für Stabilitimento di destinazione		(Platz für Barcodefelder)			

1 Absender (Name, Anschrift, Land) Expéditeur (nom, adresse, pays) Schaeffler Technologies AG & Co. KG Industriestraße 1-3 70734 Herzogenaurach			INTERNATIONALER FRACHTBRIEF LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenseitigen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).		
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinataire (nom, adresse, pays) GETRAG SPA VIA DEI CICLAMINI 4 IT 70026 MODUGNO			16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteur (nom, adresse, pays) Volke Papst GmbH Sternstraße 1, 83075 Offenbach Tel.: +49 69 997 544 61		
3 Auslieferungsort des Gutes Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort/Lieu 70026 MODUGNO Land/Pays ITALIA			17 Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)		
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort/Lieu SCHAEFFLER Land/Pays DEUTSCHLAND Datum/Date 07.06.2018			18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Réserves et observations des transporteurs		
5 Beigefügte Dokumente Documents annexés					
6 Kennzeichen u. Nummern Marques et numéros 2 Palette		7 Anzahl der Packstücke Nombre des colis	8 Art der Verpackung Mode d'emballage	9 Offiz. Benennung f. d. Beförderung Designation officielle de transport	10 Statistiknummer No. statistique
					11 Bruttogewicht in kg Poids brut, kg 163 kg
					12 Umfang in m³ Cubage m³
13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Sondervorschriften Instructions de l'expéditeur (formalités douanières et autres) Prescriptions particulières			19 zu zahlen vom: A payer par: Fracht Prix de transport Ermäßigungen Réductions Zwischensumme Solde Zuschläge Suppléments Nebengebühren Frais accessoires Sonstiges Divers Zu zahlende Gesamtsumme/Total à payer		
14 Rückerstattung Remboursement			20 Besondere Vereinbarungen Conventions particulières		
15 Frachtzahlungsanweisungen Prescriptions d'affranchissement Frei Franco Unfrei Non Franco			KUEHNE+NAGEL S.A. Via dei Ciclamini snc - 70026 Modugno (B.A.)		
21 Ausgefertigt in Etabli à			24 Gut empfangen Réception des marchandises Datum Date 08 GIU 2018		
22 Schaeffler Technologies AG & Co. KG Industriestraße 1-3 70734 Herzogenaurach Unterschrift und Stempel des Absenders (Signature et timbre de l'expéditeur)			23 Volke Papst GmbH Sternstraße 1, 83075 Offenbach Tel.: +49 69 997 544 61 Unterschrift und Stempel des Frachtführers (Signature et timbre du transporteur)		
25 Angaben zur Ermittlung der Entfernung mit Grenzübergängen von bis km			Paletten-Absender - Expéditeur des palettes Art Anzahl Kein Tausch Tausch Euro-Palette Gitterbox-Palette Einfach-Palette		
26 Vertragspartner des Frachtführers			Paletten-Empfänger - Destinataire des palettes Art Anzahl Kein Tausch Tausch Euro-Palette Gitterbox-Palette Einfach-Palette		
27 Amtliches Kennzeichen Kfz OF-VP-4000 Anhängernutzlast in kg			Bestätigung des Empfängers/Datum/Unterschrift		
Benutzte Gen.-Nr.			☐ National ☐ Bilateral ☐ EG ☐ CEMT		

TRANSPORT & LOGISTICS

WWW.NELIATRANS.PL

1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Absender (Name, Anschrift, Land) Schaeffler Technologies AG & Co. KG Industriestraße 1-3 71074 Herzogenaurach			MIEDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY INTERNATIONALER FRACHTBRIEF INTERNATIONAL CONSIGNMENT CMR Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowej przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakikolwiek przeciwny klauzula. Diese Befrachtung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR). This carriage is subject notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR)																											
2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consignee (name, address, country) Getref Via dei Cidamini, 4 70026 Modugno			16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Carrier (name, address, country) NELIA-TRANS Rynek 55/2 58-200 Dzierżonów tel. +48 883-280-030, +48 730-937-414 e-mail: nelia-trans@wp.pl DDZ03740																											
3 Miejsce przeznaczenia (miejscowość, kraj) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land) Place of delivery of the goods (place, country) 70026 Modugno			17 Kolejni przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive carriers (name, address, country)																											
4 Miejsce i data załadunku (miejscowość, kraj, data) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum) Place and date taking over the goods (place, country, date) 91074 Herzogenaurach 04.06.18			18 Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Carrier's reservations and observations Przewoźnik nie ponosi odpowiedzialności za rzeczywistą zawartość opakowań, jakość, wagę i stan zapakowanych wyrobów. Il vettore non è responsabile per l'effettivo contenuto dei pacchi, la qualità, il peso e lo stato dei prodotti imballati. Qualität und Zustand der Ware durch Frachtführer nicht kontrolliert. Ohne Verantwortung für tatsächlichen Inhalt und Gewicht der Verpackungen																											
5 Załączone dokumenty Beigefügte Dokumente Documents attached																														
6 Cechy i numery Kennzeichen und Nummern Marks and Nos		7 Ilość sztuk Anzahl der Packstücke Number of packages	8 Sposób opakowania Art der Verpackung Method of packing	9 Rodzaj towaru Bezeichnung des Gutes Nature of the goods	10 Nr statystyczny Statistiknummer Statistical number	11 Waga brutto w kg Bruttogewicht in kg Gross weight in kg	12 Objętość w m³ Umfang in m³ Volume in m³																							
Spallets						586 kg																								
13 Instrukcja nadawcy / Anweisungen des Absenders / Sender's Instructions		19 Postanowienia specjalne Besondere Vereinbarungen Special agreements		<table border="1"> <tr> <th>20</th> <th>Do zapłaty / Zu zahlen vom / To be paid by</th> <th>Waluta / Währung / Currency</th> <th>WARTOŚĆ</th> </tr> <tr> <td>Przewoźne / Fracht / Carriage charges</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Dopłaty / Nebengebühren / Supplern. Charges</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Koszty dodatkowe: SAD / Sonstiges / Miscellaneous</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ubezpieczenie / Insurance</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Razem / Gesamtsumme / Total to be paid</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>			20	Do zapłaty / Zu zahlen vom / To be paid by	Waluta / Währung / Currency	WARTOŚĆ	Przewoźne / Fracht / Carriage charges				Dopłaty / Nebengebühren / Supplern. Charges				Koszty dodatkowe: SAD / Sonstiges / Miscellaneous				Ubezpieczenie / Insurance				Razem / Gesamtsumme / Total to be paid			
20	Do zapłaty / Zu zahlen vom / To be paid by	Waluta / Währung / Currency	WARTOŚĆ																											
Przewoźne / Fracht / Carriage charges																														
Dopłaty / Nebengebühren / Supplern. Charges																														
Koszty dodatkowe: SAD / Sonstiges / Miscellaneous																														
Ubezpieczenie / Insurance																														
Razem / Gesamtsumme / Total to be paid																														
14 Postanowienia dotyczące przewoźnego Frachtzahlsanweisungen Instructions as to payment for carriage ☐ Przewoźne zapłacone / Freight / Carriage paid ☐ Przewoźne niezapłacone / Freight / Carriage forward		15 Zapłata / Rückzahlung / Cash on deliver 05.07.2018		KUEHNE+NAGEL S.r.l. Via dei Cidamini, snc - 70026 Modugno (BA)																										
21 Wystawiono w / Ausfertigt in / Established in 91074 Herzogenaurach 04.06.18		23 Podpis i stempel przewoźnika Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature and stamp of the carrier NELIA-TRANS Rynek 55/2 58-200 Dzierżonów tel. +48 883-280-030, +48 730-937-414 e-mail: nelia-trans@wp.pl		24 Przesyłka otrzymana / Gut empfangen / Goods received "Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità" Podpis i stempel odbiorcy Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature and stamp of the consignee																										
22 Schaeffler Technologies AG & Co. KG Industriestraße 1-3 71074 Herzogenaurach																														

Rubryki obwieszczone (kolumny) muszą być wypełnione przez przewoźnika.
 Die Spalten sind zu befüllen durch den Frachtführer.

Waga brutto w kg
 Gross weight in kg

Waga netto w kg
 Net weight in kg

1 - 15

Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy /
 Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders
 To be completed on the sender's responsibility

Druk: DRUKAT Katowice
 tel.: 51 516 134, 510 099 969

* W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, oprócz ewentualnego posiadania zaświadczenia, należy podać w osobnym miejscu: klasę, liczbę oraz w danym przypadku literę.
 * Bei gefährlichen Gütern ist, neben der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer, sowie gegebenenfalls der Buchstabe.
 * In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of column the particular of the class, the number and the letter, if any.